



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

56. aastakäik

17. mai 2013

<u>Teatis nr</u>	Sisukord	Lehekül
II <i>Teatised</i>		
EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED		
<b>Euroopa Komisjon</b>		
2013/C 138/01	ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid <sup>(1)</sup> .....	1
2013/C 138/02	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.6913 – DP World/Goodman/DP World Asia) <sup>(1)</sup> .....	6
IV <i>Teave</i>		
TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT		
<b>Nõukogu</b>		
2013/C 138/03	Neljateistkümnes eduaruanne väike- ja kergrelvade ning nende laskemoona ebaseadusliku hankimise ja salakaubaveo vastase võitluse ELi strateegia rakendamise kohta (2012/II) .....	7
2013/C 138/04	Nõukogu otsus, 13. mai 2013, Euroopa Kemikaaliameti haldusnõukogu ühe liikme ametisse nimetamise kohta .....	13

ET

Hind:  
3 EUR<sup>(1)</sup> EMPs kohaldatav tekst

(Jätub pöördel)

<u>Teatis nr</u>	Sisukord (jätkub)	Lehekül
2013/C 138/05	Nõukogu otsus, 13. mai 2013, Euroopa Kemikaaliameti 12 haldusnõukogu liikme ametisse nimetamise kohta .....	14
2013/C 138/06	Teatis isikutele, kelle suhtes kohaldatakse piiravaid meetmeid, mis on sätestatud nõukogu rakendusotsusega 2013/219/ÜVJP rakendatavas nõukogu otsuses 2011/486/ÜVJP ja nõukogu rakendusmäärusega (EL) nr 451/2013 rakendatavas nõukogu määruses (EL) nr 753/2011, milles käsitletakse piiravaid meetmeid seoses olukorraga Afganistanis .....	16
2013/C 138/07	Teatis isikutele, kelle suhtes kohaldatakse nõukogu otsuses 2010/656/ÜVJP ja nõukogu määruses (EÜ) nr 560/2005 (Côte d'Ivoire'i vastu suunatud piiravate meetmete kohta) sätestatud piiravaid meetmeid .....	18

### **Euroopa Komisjon**

2013/C 138/08	Euro vahetuskurss .....	19
---------------	-------------------------	----

## V *Teated*

### HALDUSMENETLUSED

#### **Euroopa Toiduohutusamet**

2013/C 138/09	Kutse sooviavalduste esitamiseks Euroopa Toiduohutusameti juhatusel liikme ametikohale .....	20
---------------	--	----

### ÜHISE KAUBANDUSPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

#### **Euroopa Komisjon**

2013/C 138/10	Teade, mis käsitleb muu hulgas teatava Pakistanist pärit polüetüleenereftalaadi impordi suhtes kohaldatavaid tasakaalustusmeetmeid ning muu hulgas teatavat Pakistanist pärit polüetüleenereftalaadi impordi käsitleva subsidiumivastase uurimise osalist taaslustamist .....	32
---------------	---	----



## II

(Teatiseid)

## EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

## EUROOPA KOMISJON

## ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine

## Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid

(EMPs kohaldatav tekst)

(2013/C 138/01)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	20.3.2013	
Riikliku abi viitenumber	SA.32825 (12/N)	
Liikmesriik	Ungari	
Piirkond	Hungary	Artikli 107 lõike 3 punkt a, artikli 107 lõike 3 punkt c
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Regionaals Tõkebektetési Alap program	
Õiguslik alus	<p>1. 281/2006. (XII. 23.) Korm. rendelet a 2007–2013 programozási időszakban az Európai Regionális Fejlesztési Alapból, az Európai Szociális Alapból és a Kohéziós Alapból származó támogatások fogadásához kapcsolódó pénzügyi lebonyolítási és ellenőrzési rendszerek kialakításáról.</p> <p>2. a 2001. évi CXX. törvény a tőkepiacról.</p> <p>3. 19/2007. (VII. 30.) MeHVM rendelet az Új Magyarország Fejlesztési Tervben szereplő Regionális Fejlesztés Operatív Programokra meghatározott előirányzatok felhasználásának állami támogatási szempontú szabályairól.</p> <p>4. 4/2011. (I. 28.) Korm. rendelet a 2007–2013 programozási időszakban az Európai Regionális Fejlesztési Alapból, az Európai Szociális Alapból és a Kohéziós Alapból származó támogatások felhasználásának rendjéről.</p>	
Meetme liik	Abikava	—
Eesmärk	Riskikapital, VKEd	
Abi vorm	Riskikapitali eraldamine	
Eelarve	Üldeelarve: 14 000 HUF (miljonites)	
Abi osatähtsus	100 %	
Kestus	Kuni 31.12.2015	
Majandusharud	Kõik abikõlblikud sektorid	
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Nemzeti Fejlesztési Ügynökség Budapest Wesselényi u. 20–22. 1077 MAGYARORSZÁG/HUNGARY	

Muu teave	—
-----------	---

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil <http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	5.12.2012
Riikliku abi viitenumber	SA.33980 (12/N)
Liikmesriik	Ühendkuningriik
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Local Television in the UK</i>
Õiguslik alus	<i>The Local Digital Television Programme Services Order 2012 (SI 2012/292) made in pursuant to primary powers under Section 244 of the Communications Act 2003 and the BBC Agreement</i>
Meetme liik	Erakorraline abi
Eesmärk	Sektori areng
Abi vorm	Otsetoetus
Eelarve	Üldeelarve: 25 GBP (miljonites)
Abi osatähtsus	100 %
Kestus	Kuni 31.12.2017
Majandusharud	Teleprogrammid ja ringhääling
Abi andva asutuse nimi ja aadress	BBC Trust 180 Great Portland Street London W1W 5QZ UNITED KINGDOM
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil <http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	25.7.2012	
Riikliku abi viitenumber	SA.34381 (12/N)	
Liikmesriik	Saksamaa	
Piirkond	—	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Umstrukturierung der Nord/LB	
Õiguslik alus	Gesetz über Kapitalmaßnahmen zugunsten der Nord/LB	
Meetme liik	Erakorraline abi	—
Eesmärk	Tõsise häire kõrvaldamine majanduses	
Abi vorm	Muud omakapitalile suunatud meetmed, tagatis, otsetoetus	
Eelarve	Üldeelarve: 3 298 EUR (miljonites)	
Abi osatähtsus	—	
Kestus	—	
Majandusharud	Finantsteenuste osutamine, v.a kindlustus ja pensionifondid	
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Land Niedersachsen, Niedersächsisches Finanzministerium Sparkassenverband Niedersachsen Schiffgraben 10 30159 Hannover DEUTSCHLAND	
Muu teave	—	

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil  
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	20.12.2012	
Riikliku abi viitenumber	SA.35489 (12/N)	
Liikmesriik	Hispaania	
Piirkond	—	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Restructuring of Caja3 — Spain</i>	
Õiguslik alus	<i>Royal Decree-Law No 24/2012</i>	
Meetme liik	Üksiktoetus	Cajates Banco
Eesmärk	Tõsise häire kõrvaldamine majanduses	
Abi vorm	Muud omakapitalile suunatud meetmed	
Eelarve	Üldeelarve: 1 177 EUR (miljonites)	
Abi osatähtsus	—	
Kestus	—	
Majandusharud	Finantsteenuste osutamine, v.a kindlustus ja pensionifondid	
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Ministerio de Economía y Competitividad FROB. Fondo de Reestructuración Ordenada Bancaria Paseo de la Castellana, 162 28071 Madrid ESPAÑA José Ortega y Gasset, 22 5º 28006 Madrid ESPAÑA	
Muu teave	—	

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil <http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	16.4.2013	
Riikliku abi viitenumber	SA.35955 (13/N)	
Liikmesriik	Taani	
Piirkond	—	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Danish short-term export-credit scheme 2013</i>	
Õiguslik alus	<i>Act on Eksport Kredit Fonden: Legislative Order No 913 of 9 December 1999</i> <i>Communication from the Commission to the Member States on the application of Articles 107 and 108 of the Treaty on the Functioning of the European Union to short-term export-credit insurance</i>	
Meetme liik	Abikava	—
Eesmärk	Muu	
Abi vorm	Muu, tagatis	
Eelarve	—	
Abi osatähtsus	—	
Kestus	16.4.2013–31.12.2015	
Majandusharud	Kõik abikõlblikud sektorid	
Abi andva asutuse nimi ja aadress	EKF Lautrupsgade 11, 4. 2100 København Ø DANMARK	
Muu teave	—	

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil <http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

**Teatatud koondumise aktsepteering**  
**(Toimik COMP/M.6913 – DP World/Goodman/DP World Asia)**  
**(EMPs kohaldatav tekst)**  
(2013/C 138/02)

8. mail 2013 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbri, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
  - elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32013M6913 all. EUR-Lex pakub *on-line* juurdepääsu Euroopa õigusele.
-



## IV

(Teave)

## TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

## NÕUKOGU

**Neljateistkümnes eduaruanne väike- ja kergrelvade ning nende laskemoona ebaseadusliku hankimise ja salakaubaveo vastase võitluse ELi strateegia rakendamise kohta (2012/II)**

(2013/C 138/03)

## I. SISSEJUHATUS

Käesolevas neljateistkümnes eduaruandes väike- ja kergrelvade strateegia rakendamise kohta käsitletakse ELi tegevust 2012. aasta teisel poolaastal (1. juulist kuni 31. detsembrini 2012). Aruande koostas Euroopa välisteenistuse desarmeerimise ja relvade leviku tõkestamise osakond koostöös muude Euroopa välisteenistuse ja Euroopa Komisjoni asjaomaste talitustega. Euroopa Liit jätkas aruandes käsitleval perioodil väike- ja kergrelvade küsimuse tõstatamist kõikidel mitmepoolsetel foorumitel ja poliitilises dialoogis kolmandate riikidega selliste asjaomaste rahvusvaheliste vahendite kontekstis nagu väike- ja kergrelvade ebaseadusliku kaubanduse kõigi aspektide ennetamist, tõkestamist ja likvideerimist käsitlev ÜRO tegevuskava. Eelkõige osales EL aktiivselt 2012. aasta juulis toimunud ÜRO relvakaubanduselepingu üle peetud läbirääkimistel ning 2012. aasta augustis toimunud väike- ja kergrelvade ebaseadusliku kaubanduse kõigi aspektide ennetamist, tõkestamist ja likvideerimist käsitleva ÜRO tegevuskava teisel läbivaatamiskonverentsil. Kõnealuse perioodi jooksul on EL jätkanud mitmete väike- ja kergrelvade ebaseadusliku kaubanduse ja ülemäärase hankimise tõkestamise alaste projektide elluviimist ning alustanud uute algatuste väljatöötamist, mida arendatakse edasi järgnevatel kuudel.

## II. ELI VÄIKE- JA KERGRELVADE STRATEEGIAS SISALDUVA TEGEVUSKAVA RAKENDAMINE

**II.1. Tõhus mitmepoolsus ülemaailmsete, piirkondlike ja siseriiklike mehhanismide loomiseks, et tõkestada väike- ja kergrelvade ning nende laskemoona müüki ja destabiliseerivat levikut****a) Väike- ja kergrelvade ebaseadusliku kaubanduse kõigi aspektide ennetamist, tõkestamist ja likvideerimist käsitleva ÜRO 2001. aasta tegevuskava rakendamine**

EL osales aktiivselt ÜRO konverentsil, et vaadata läbi väike- ja kergrelvade ebaseadusliku kaubanduse kõigi aspektide ennetamist, tõkestamist ja likvideerimist käsitleva tegevuskava rakendamisel tehtud edusammud. Konverents toimus 27. augustist kuni 7. septembrini 2012 New Yorgis.

Lähtudes ELi töödokumendist, mis võeti vastu nõukogu tasandil ja esitati läbivaatamiskonverentsile (dokument on kättesaadav veebiaadressil <http://www.poa-iss.org/RevCon2/documents/>), võttis EL aktiivselt osa läbirääkimistest deklaratsiooni, tegevuskava rakenduskavade ja päritolu kindlakstegemist võimaldava rahvusvahelise vahendi, samuti järgmisel kuuel aastal toimuvate tegevuskava käsitlevate kohtumiste kava üle. EL tervitas asjaolu, et läbivaatamiskonverentsil suudeti saavutada konsensus kõnealuste konverentsi tulemusi käsitlevate dokumentide suhtes, ning on veendunud, et konverentsi tulemused aitavad kõigil asjaomastel osalistel tugevdada tegevuskava täielikku ja tõhusat rakendamist tulevikus.

Nõukogu otsuse raames, millega toetatakse ÜRO desarmeerimisbüroo tegevusi, mille eesmärk on rakendada tegevuskava (nõukogu otsus 2011/428/ÜVJP, 18. juuli 2011), võetud meetmed aitavad jätkuvalt parandada elektroonilist tegevuskava rakendamise toetusüsteemi (<http://www.poa-iss.org>), eelkõige „vajaduste ja vahendite ühitamise” vahendi osas, et toetada rahvusvaheliste jõupingutuste kooskõlastamist

tegevuskava tõhusaks rakendamiseks. 14.–15. augustil 2012 toimus Nairobis Aafrika allpiirkondadele suunatud tegevuskava rakendamist käsitletud piirkondlik seminar, et edendada tegevuskava rakendamist piirkondlikul tasandil ning aidata ette valmistada tegevuskava rakendamise teist läbivaatamiskonverentsi. Nimetatud seminari tulemusena võeti vastu dokument, mis põhineb põhjalikel aruteludel, kus käsitleti läbivaatamiskonverentsi tulemusel koostatud dokumentide kavandite teemasid.

Lääne-Aafrika Riikide Majandusühenduse (ECOWAS), väike- ja kergrelvade piirkondliku keskuse (RECSA), Lõuna-Aafrika Arenguühenduse (SADC) ja Kesk-Aafrika Riikide Majandusühenduse (ECCAS) liikmesriikidest koosnevad allpiirkondlikud rühmitused töötasid välja oma dokumendid allpiirkondlike prioriteetide kohta, mis lisati põhidokumendile. Koostamisel on Araabia Riikide Liigaga toimuva piirkondliku kohtumise kavad, mille käigus käsitletakse tegevuskava piirkondlikku rakendamist ja teise läbivaatamiskonverentsi tulemusi.

b) *Relvakaubandusleping*

EL pidas 2012. aasta teisel poolaastal jätkuvalt prioriteetseks relvakaubanduslepingu protsessi. Relvakaubanduslepingu protsess jõudis olulisse etappi, kui 2012. aasta juulis tuli kokku ÜRO konverents, millele on antud volitused pidada relvakaubanduslepingu üle läbirääkimisi.

Aastatel 2011–2012 toetasid Euroopa Liit ja tema liikmesriigid aktiivselt ÜRO juhivat relvakaubanduslepingu protsessi ja osalesid selles. 2012. aasta juulis toimunud ÜRO konverentsi ettevalmistamisel kohtusid regulaarselt COARMi ja CODUNi töörühmade vastavad allrühmad, et vahetada arvamusi ja kooskõlastada seisukohti, võimaldades seeläbi ELil olla jätkuvalt väga aktiivne ja nähtav osaleja relvakaubanduslepingu protsessis. ELi kooskõlastatud seisukohtade alusel võtsid EL ja tema liikmesriigid aktiivselt osa 2012. aasta juulis toimunud läbirääkimistest ja pidasid ulatuslikke konsultatsioone kolmandate riikidega, eelkõige peamiste relvi tootvate, eksportivate ja importivate riikidega ning ÜRO konverentsi eesistujaga.

Kuigi EL tunnistab, et ÜRO konverentsil tehti märkimisväärseid edusamme, kahetseb ta, et lepingu lõpliku teksti suhtes ei suudetud kokku leppida. Jätkuvalt tuleb teha tugevaid jõupingutusi, et viia läbirääkimiste protsess kiiresti ja edukalt lõpule 2013. aasta märtsis toimival viimasel ÜRO konverentsil, millega lõpevad 26. juulil 2012 esitatud lepingu kavandi alusel peetud läbirääkimised.

Pärast nõukogu 14. juuni 2010. aasta otsuse 2010/336/ÜVJP rakendamise lõpuleviimist, millega toetatakse relvakaubanduslepingu protsessi kogu maailmas toimuvate piirkondlike seminaride korraldamise kaudu, alustas EL tööd uue nõukogu otsuse ettevalmistamisel, mis võetakse vastu 2013. aasta alguses ja mille eesmärk on lihtsustada ÜRO liikmesriikide ettevalmistustööd 2013. aasta märtsis toimuvaks konverentsiks ning edendada relvakaubanduslepingu rakendamist ja ülemaailmset kohaldamist, kui selle lepingu suhtes kokkuleppele jõutakse.

c) *Rahvusvahelise organiseeritud kuritegevuse vastu võitlemise Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni konventsiooni tulirelvade ebaseadusliku tootmise ja kaubanduse vastu suunatud protokollide rakendamine*

2012. aasta teisel poolaastal jätkati stabiliseerimisvahendi pikaajalise komponendi kaudu kolmeaastast (märts 2011–veebruar 2014) projekti, et ennetada ja tõkestada tulirelvade ebaseaduslikku piiriülest kaubandust, edendades tulirelvade, nende osade ja komponentide ning laskemoona ebaseadusliku tootmise ja kaubanduse vastu suunatud protokollide ratifitseerimist ja rakendamist, täiendades rahvusvahelise organiseeritud kuritegevuse vastast ÜRO konventsiooni. Nimetatud projekt hõlmab geograafiliselt Lääne-Aafrikat (Benin, Burkina Faso, Gambia, Ghana, Mali, Mauritania, Senegal, Togo), Lõuna-Ameerikat (Argentina, Boliivia, Brasiilia, Tšiili, Paraguay, Uruguay) ja Kariibi piirkonda (Jamaica). Tehnilist abi anti väike- ja kergrelvade haldamisega seotud õigusaktide ühtlustamise ja suutlikkuse suurendamise osas, kooskõlas eesmärgiga edendada tulirelvade protokollide ratifitseerimist ja rakendamist Ladina-Ameerikas, Kariibi piirkonnas ja Lääne-Aafrikas. Kõnealuse projektiga suurendatakse ka teadlikkust väike- ja kergrelvade küsimustes, et suurendada kodanikuühiskonna osalust ja järelevalvet selles valdkonnas. Kavandatud meetmete hulka kuulub uuringu läbiviimine piirkondadevahelise tulirelvadega kauplemise kohta, mis annab partnerriikidele tõendeid poliitikakujundamise toetamiseks. Projekti rakendab ÜRO uimastite ja kuritegevuse vastu võitlemise büroo (UNODC).

EL annab stabiliseerimisvahendi pikaajalise komponendi alusel finantsabi ka Interpolile andmebaasi väljatöötamiseks ja kasutuselevõtuks, et kindlaks teha ja jälgida kaotsi läinud / varastatud tulirelvi (iARMS) Interpoli I24/7 süsteemi kaudu.

Katseprojekti kasutuselevõtul (2011–2012) keskenduti samadele piirkondadele kui ONODC projekti puhul ning lisaks mitmele Euroopa riigile (Tšehhi Vabariik, Horvaatia, Portugal, Hispaania). Projekti eesmärk on aidata võidelda tulirelvade ebaseadusliku kaubanduse vastu, parandades piirkondlikku ja piirkondadevahelist teabevahetust ebaseaduslike tulirelvade kohta. 2012. aasta detsembris lepitati kokku, et stabiliseerimisvahendist Interpoli päritolu kindlakstegemise haldamise süsteemile (iARMS) antava pikaajalise toetuse teine etapp algab 2013. aasta jaanuaris (2013–2014) pärast esimese toetusetapi lõppu. Teise etapi eesmärk on parandada süsteemi funktsionaalsust ja muuta iARMS kättesaadavaks kõigile 190-le Interpoli liikmele. Projekt näeb samuti ette tulirelvadega seotud kuritegudega seonduva suutlikkuse suurendamist, koolitust ja kriminaalteabeteenuseid.

d) *Ekspordikontroll*

Pärast nõukogu otsuse 2009/1012/ÜVJP rakendamise lõpuleviimist viidi 2012. aasta esimesel poolaastal läbi nõukogu otsuse ja selle mõju põhjalik hindamine, eesmärgiga töötada välja uued teavitus- ja abitegevused. See protsess viis nõukogu otsuse 2012/711/ÜVJP vastuvõtmiseni, milles nähakse ette uued tegevused kolmandate riikide abistamiseks, sealhulgas piirkondlikud seminarid, õppelähetused, personali vahetus ja riikide eraldi abistamine. Nõukogu otsuse rakendamine algab 2013. aasta alguses.

e) *Lennutranspordi kaudu toimuv väike- ja kergrelvade ebaseaduslik kaubandus*

Nõukogu otsuse 2010/765/ÜVJP (mis käsitleb ELi tegevust lennutranspordi kaudu toimuva väike- ja kergrelvade ebaseadusliku kaubanduse vastu) raames, mille eesmärk on parandada vahendeid ja tehnikaid selles valdkonnas osalevate rahvusvaheliste ja riiklike üksuste jaoks, et tõhusalt teha kindlaks ja tähelepanu alla võtta kahtluseluseid õhusõidukeid, mis tõenäoliselt osalevad lennutranspordi kaudu toimivas väike- ja kergrelvade ebaseaduslikus kaubanduses, jätkus Stockholmi Rahvusvahelise Rahu-uuringute Instituudi (SIPRI) projekti rakendamine kuni 30. detsembrini 2012.

Ekspertide seminar, kus keskenduti ÜRO sanktsioonidele ja lennutranspordi kaudu toimuvale ebaseaduslikule kaubaveole, toimus 28.–29. augustil 2012 ÜROs New Yorgis. Sünnimusest võttis osa ligikaudu 100 sanktsioonide järelevalve, tsiviillennunduse, rahuvalve, kriisiohjamise, desarmeerimise, lennundusala järelevalve, relvade leviku, ekspordikontrolli, kaitse-, õiguskaitse-, tolli- ja julgeoleku valdkonna ekspert. Teine ekspertide seminar, kus keskenduti lennutranspordi kaudu toimuvale salakaubaveole ja rahuvalvele, toimus 30.–31. oktoobril 2012 Etioopias Addis Abebas, kus osalesid rahvusvahelised, piirkondlikud ja riiklikud eksperdid, samuti Aafrika Liidu (AL) ning muude mõjutatud piirkondade piirkondlike organisatsioonide ja riikide esindajad. Mõlemad seminarid aitasid luua parimaid rahuvalve alaseid tavaseid töhuse teabevahetuse valdkonnas, destabiliseerivate kaupade transpordis osalevate lennuettevõtjate parema järelevalve ja tuvastamise vahendite ja tehnika, samuti sanktsioonide järelevalve ja salakaubaveo uurimistehnika valdkonnas. Mitme eksperdiseminari soovitusel oli anda ÜRO sanktsioonide komiteede tööd toetavatele eksperdirühmadele püsivamaid vahendeid ja ressursse.

Õhusõidukite jälgimise hindamissüsteemi tarkvara ja andmebaase ajakohastati, et need kajastaksid ohuolukorda seoses süveneva konfliktiga Saheli piirkonnas ja Süürias projekti rakendamisperioodi lõpus. Lõpetuseks avaldati ja levitati 2012. aasta teisel poolaastal toimunud teabetundide ja sündmuste ajal lennutranspordi kaudu toimuva relvade salakaubaveo avastamise käsiraamatut.

II.2. **Väike- ja kergrelvad kolmandate riikidega ja piirkondlike organisatsioonidega peetava poliitilise dialoogi ning väike- ja kergrelvi käsitlevate lepinguklauslite raames**

Väike- ja kergrelvade küsimust käsitleti korduvalt ELi ja kolmandate riikide vahelise poliitilise dialoogi raames toimuvatel korralistel kohtumistel ning koostöö raames, mida tehakse piirkondlike organisatsioonidega. Poliitilise dialoogi raames korraldatud kohtumised relvade leviku tõkestamise, desarmeerimise ja relvastuskontrolli küsimustes toimusid nõukogu töörühma tasandil Korea Vabariigiga (Viin, 18. september 2012) ja Ukrainaga (Brüssel, 6. november 2012) ning korrapäraselt peeti mitteametlikke konsultatsioone India, Jaapani, Lõuna-Aafrika ja teiste riikidega. Brüsselis toimus 17. detsembril 2012 EL27–USA dialoog, mis hõlmas kõiki olulisi relvade leviku tõkestamise, desarmeerimise ja relvastuskontrolli tegevuskava küsimusi.

Kooskõlas 2008. aasta detsembris vastu võetud nõukogu järeldustega väike- ja kergrelvi käsitleva elemendi lisamise kohta ELi ja kolmandate riikide vahelistesse lepingutesse peetakse hetkel Afganistani, Austraalia, Brunei, Kanada, Kasahstani, Malaisia, Mercosuri, Uus-Meremaa ja Singapuri läbirääkimisi väike- ja kergrelvade teemal, et käsitleda seda valdkonda vastavates ELiga sõlmitavates lepingutes.

### II.3. Konkreetne ELi projektitoetus kolmandatele riikidele ja piirkondlikele organisatsioonidele

#### a) Lääne-Balkani riigid

- I. EL jätkas demilitariseerimiseks tehtavate jõupingutuste rahastamist väike- ja kergrelvade valdkonnas, rakendades eelkõige 2010. aasta märtsis vastu võetud nõukogu otsust 2010/179/ÜVJP SEESACi tegevuse toetamiseks Lääne-Balkani riikides. Nõukogu otsuse rakendamine viidi edukalt lõpule varade parema haldamise ja liigsete varude hävitamisega seotud teostamata tegevuste lõpuleviimisega Bosnias ja Hertsegoviinas, Horvaatias ja Serbias.

Bosnias ja Hertsegoviinas viidi 2012. aasta detsembris edukalt lõpule nelja väike- ja kergrelvade ning laskemoona varude säilitamiskoha uste vahetus. Vahetati kokku 41 ust, turvates varudele juurdepääsu. Horvaatia siseministeeriumi väike- ja kergrelvade ning laskemoona kesklaos (MURAT) julgeolekusätete parandamise ja Montenegro kaitseministeeriumi laskemoona ladustamiskoha „Taras” turvalisuse infrastruktuuri ajakohastamise tulemusena saavutati märkimisväärne varude turvalisuse suurenemine Lääne-Balkani riikides. Lisaks infrastruktuuri ajakohastamisele arendati varude haldamise suutlikkust kolmest moodulist koosneva ulatusliku väljaõppekursuse väljatöötamise ja läbiviimisega. Kokku said varude asukoha kavandamise ja haldamise, inventari haldamise ja raamatupidamiskorra, varude rajatiste tehniliste terminite ning väike- ja kergrelvade ja nende lahingumoonu transportimise teemal koolitust 58 operatiivtasandi töötajat Bosniast ja Hertsegoviinast, Horvaatiast, Montenegrost, Serbiast ja endisest Jugoslaavia Makedoonia vabariigist.

Märkimisväärselt vähendati Horvaatia ja Serbia siseministeeriumide valduses olnud üleliigsete väike- ja kergrelvade varusid – hävitati 78 205 relva. 4 620 väike- ja kergrelva hävitamise tulemusena Horvaatias ajavahemikul juuli–detsember 2012 moodustas nõukogu otsuse alusel hävitatud relvade koguarv 32 920 relva, mis ületab sihtarvu 2 982 relva võrra. 17 000 väike- ja kergrelva hävitamisega Serbias 2012. aasta detsembris moodustas nõukogu otsuse alusel hävitatud relvade koguarv 45 285 relva. 2011. aasta detsembris lõppenud teadlikkuse suurendamise kampaania tulemusena koguti Horvaatias 2012. aasta esimestel kuudel täiendavalt 186 ebaseaduslikku automaattulirelva, 1 539 ebaseaduslikku kildrelva, 201 seaduslikku relva, 679 463 laskemoonühikut ja 96,79 kg lõhkeainet.

Märgistamise ja päritolu kindlakstegemise osas tõhustati uuendatud tarkvara abil riiklikku relvade registreerimis- ja identifitseerimissüsteemi endises Jugoslaavia Makedoonia vabariigis, muutes selle täielikult toimivaks. Montenegrost loodi ja võeti kasutusele uus elektrooniline relvade registreerimise ja arvestuse pidamise süsteem.

Üldiselt edendasid nõukogu otsuse alusel võetud meetmed märkimisväärselt ELi väike- ja kergrelvade strateegia rakendamist Lääne-Balkani riikides.

- II. EL kaalub samuti järelemeetmete programmi, et stabiliseerimisvahendi lühiajalise komponendi kaudu jätkata nende isikute ja kohalike kogukondade julgeoleku, ohutus- ja arenguperspektiivide parandamist, kellele võiksid mõju avaldada Bosnia ja Hertsegoviina laskemoona säilitamiskohtades toimuvad juhuslikud plahvatused. ÜRO Arenguprogrammi rakendatav projekt koosneb ebastabiilse ja väga ohtliku laskemoona hävitamisest ja laskemoonavarude säilitamiskohtade ohutusstandardite parandamisest. Nimetatud programmi raames antakse samuti abi Bosnia ja Hertsegoviina valitsuse laskemoona inspekteerimis- ja kontrollimissüsteemi parandamiseks ning ametiasutuste õigus- ja haldusosalase asjatundlikkuse ja heade tavade arendamiseks.

#### b) OSCE piirkond

EL võttis 2012. aasta oktoobris vastu nõukogu otsuse, et toetada meetmeid väike- ja kergrelvade ebaseadusliku kaubanduse ja liigse hankimise ohu vähendamiseks OSCE piirkonnas (nõukogu otsus 2012/662/ÜVJP). Nimetatud nõukogu otsusega suurendatakse muu hulgas Valgevenes ja Kõrgõzstanis asuvate väike- ja kergrelvade varude säilitamiskohtade julgeolekut, hävitatakse nimetatud riikides asuvate

väike- ja kergrelvade liigsed varud, et hoida ära nende levimine ebaseaduslikule turule, ning võetakse kasutusele väike- ja kergrelvade inventari haldamise vahend, et parandada OSCE mitmes liikmesriigis väike- ja kergrelvade laskemoona varude haldamist, nende üle arvestuse pidamist ja nende päritolu kindlakstegemist.

c) *Aafrika*

I. 2012. aasta teisel poolaastal alustati nõukogu otsuse 2012/121/ÜVJP (millega toetatakse ELi, Hiina ja Aafrika vahelise tavarelvastuskontrolli alase dialoogi ja koostöö edendamist) rakendamist. Aafrika, ELi ja Hiina ekspertide töörühma esimene kohtumine toimus 13. novembril 2012 Brüsselis ning sellele järgnes 14. novembril 2012 relvakaubanduslepingu alane seminar, kus osalesid ekspertide töörühma liikmed, ametnikud, teadlased ja mõttekodade liikmed Aafrikast, Hiinast ning ELi liikmesriikidest ja institutsioonidest. Mõlemad kohtumised võimaldasid suurendada vastastikust mõistmist Aafrika, Euroopa ja Hiina osalejate vahel seoses nende seisukohtadega relvakaubanduslepingu protsessis ning tavarelvade küsimuses üldiselt. Ekspertide töörühma esimesel kohtumisel võeti samuti vastu järgneva kuue kuu tööplan, mis sisaldab relvakaubanduslepinguga seotud täiendavaid teavitussüüritusi Hiinas ja Aafrikas ning Aafrika, ELi ja Hiina tavarelvastusega seonduvate teadusuuringute ühiskeskuse moodustamist.

II. EL jätkas stabiliseerimisvahendi pikaajalise komponendi raames ning Nairobis asuva väike- ja kergrelvade piirkondliku keskuse (RECSA) kaudu projekti rakendamist, millega toetatakse tulirelvade ja laskemoona ebaseadusliku hankimise ja salakaubaveo vastast võitlust Aafrikas. Kõnealuse projektiga toetatakse ELi ja Aafrika ühisstrateegia rahu- ja julgeolekukomponendi rakendamist. Peamiste tegevuste hulka kuuluvad sihtriikide ja RECSA institutsioonide tugevdamine, väike- ja kergrelvade tõhusa haldamise edendamine (relvade märgistamine, arvestuse pidamine, varude haldamine, ja hävitamine) ning teabe kogumine väike- ja kergrelvade kohta.

RECSAle praegu antav abi lõpeb 2013. aasta juunis pärast Sahara-taguste riikide piirkondlike ja rahvusvaheliste väike- ja kergrelvadega seotud kohustuste täitmist käsitleva uuringu lõpuleviimist. RECSAle antava ELi abi teise etapi suhtes lepiti kokku 2012. aasta detsembris ning see algab 2013. aasta juulis pärast praeguse projekti lõpetamist.

III. Lisaks arutati väike- ja kergrelvade Liibüas ja Liibüast väljapoole ebaseadusliku leviku küsimust mitmel erineva tasandi kohtumisel ning EL koostab praegu nõukogu otsust, et toetada sellega seonduvaid jõupingutusi. Juba 2012. aasta septembris alustati Taani organisatsiooni DanChurchAid (DCA) ja Taani Pagulasnõukogu (Danish Refugee Council, DRC) ühisprojekti, mida rahastatakse stabiliseerimisvahendi lühiajalisest komponendist, ning millega pakutakse Liibüa tsiviilelanikkonnale väike- ja kergrelvade alast riskikoolitust, et aidata vähendada väike- ja kergrelvadega seotud õnnetuste arvu ning nende relvade nähtavat olemasolu. Samuti toetab DCA koos kohalike ametiasutustega väike- ja kergrelvade ohutu haldamise poliitikat, et aidata ära hoida relvastatud vägivalda.

IV. Veel kaks projekti Aafrika riikides, mida rahastatakse stabiliseerimisvahendi lühiajalisest komponendist, on mõeldud abi andmiseks 1) Lõuna-Sudaani valitsusele relvastuskontrolli jaoks, eelkõige suutlikkuse arendamise meetmete abil, eesmärgiga rahumeelselt vähendada Lõuna-Sudaani tsiviilelanike käes olevate kontrollimatute väike- ja kergrelvade arvu, ja 2) Nigeri valitsusele, et ta saaks tõhusalt täita oma kohustusi, mis tulenevad ECOWASI väike- ja kergrelvade konventsioonist ja ÜRO tegevuskavast. Mõlemat projekti rakendatakse ÜRO Arenguprogrammi (UNDP) raames.

d) *Kesk-Ameerika*

EL jätkas projekti rakendamist, millega toetatakse Kesk-Ameerika väike- ja kergrelvade kontrolliprogrammi (CASAC). Projekti, mida varem rakendati UNDP raames, teine toetusetapp algas 2012. aasta septembris stabiliseerimisvahendi pikaajalise komponendi kaudu ning seda rakendavaks partneriks sai Kesk-Ameerika Integratsioonisüsteemi julgeolekukomisjon. CASACi algatusse antud ELi projekti panuse eesmärk on luua alus piirkondlikule struktuurile ja pikaajalisele strateegiale, et võidelda nii riiklikul kui piirkondlikul tasandil relvade ebaseadusliku kaubanduse vastu Kesk-Ameerikas.

Projekti rakendatakse Kesk-Ameerika riikides ja naaberriikides, sealhulgas Kariibi mere piirkonnas (erilise tähelepanu all on Belize, Guatemala, El Salvador, Honduras, Nicaragua, Costa Rica ja Panama). Põhitegevuste hulka kuuluvad piirkondlikud ja riiklikud üldsuse teadlikkuse suurendamise kampaaniad ja konverentsid, riiklike koostööstusmehhanismide ja registreerimissüsteemide tugevdamine ning piiriülesed projektid ja koolitused eri valdkondades.

Lisaks toetatakse stabiliseerimisvahendi lühiajalise komponendi abil organisatsiooni *Instituto de Enseñanza para el Desarrollo Sostenible* Kesk-Ameerika julgeolekustrateegia väike- ja kergrelvadega seotud osade rakendamist.

---

**NÕUKOGU OTSUS,****13. mai 2013,****Euroopa Kemikaali ameti haldusnõukogu ühe liikme ametisse nimetamise kohta**

(2013/C 138/04)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 18. detsembri 2006. aasta määrust (EÜ) nr 1907/2006, mis käsitleb kemikaalide registreerimist, hindamist, autoriseerimist ja piiramist (REACH) ning millega asutatakse Euroopa Kemikaali amet, <sup>(1)</sup> eriti selle artiklit 79,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määruse (EÜ) nr 1907/2006 artiklis 79 sätestatakse, et nõukogu nimetab Euroopa Kemikaali ameti haldusnõukogu („haldusnõukogu“) liikmetena ametisse ühe esindaja igast liikmesriigist.
- (2) Nõukogu nimetas 17. mai 2011. aasta <sup>(2)</sup> otsusega ametisse haldusnõukogu 15 liiget, s.h ühe Taani liikme.
- (3) Taani valitsus on teatanud nõukogule oma kavatsusest asendada Taani esindaja haldusnõukogus ning on

esitanud uue esindaja kandidaadi, kes tuleks ametisse nimetada ajavahemikuks kuni 31. maini 2015,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

*Artikkel 1*

Euroopa Kemikaali ameti haldusnõukogu liikmeks nimetatakse Eskil Toft THUESENI asemele 13. detsembril 1976 sündinud Taani kodanik Peter ØSTERGÅRD HAVE ajavahemikuks 13. maist 2013 kuni 31. maini 2015.

*Artikkel 2*

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise päeval.

Brüssel, 13. mai 2013

*Nõukogu nimel**eesistuja*

S. COVENEY

<sup>(1)</sup> ELT L 396, 30.12.2006, lk 1.

<sup>(2)</sup> ELT C 151, 21.5.2011, lk 1.

## NÕUKOGU OTSUS,

13. mai 2013,

## Euroopa Kemikaali ameti 12 haldusnõukogu liikme ametisse nimetamise kohta

(2013/C 138/05)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

Prantsusmaa, <sup>(3)</sup> Ungari, <sup>(4)</sup> Madalmaade, <sup>(5)</sup> Sloveenia, <sup>(6)</sup> Soome <sup>(7)</sup> ja Rootsi <sup>(8)</sup> esindajad vahepeal asendatud.

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

(7) Kõik asjaomased liikmesriigid on esitanud nõukogule oma kandidaadid,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 18. detsembri 2006. aasta määrust (EÜ) nr 1907/2006, mis käsitleb kemikaalide registreerimist, hindamist, autoriseerimist ja piiramist (REACH) ning millega asutatakse Euroopa Kemikaali amet, <sup>(1)</sup> eelkõige selle artiklit 79,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

## Artikkel 1

Euroopa Kemikaali ameti haldusnõukogu liikmeteks teiseks ametiajaks ajavahemikuks 1. juuni 2013 kuni 31. mai 2017 nimetatakse järgmised isikud (nimi, kodakondsus, sünniaeg):

ning arvestades järgmist:

— Karel BLÁHA, Tšehhi kodanik, 20. detsember 1953,

(1) Määruse (EÜ) nr 1907/2006 artiklis 79 sätestatakse, et nõukogu nimetab Euroopa Kemikaali ameti haldusnõukogu (edaspidi „haldusnõukogu“) liikmetena ametisse ühe esindaja igast liikmesriigist.

— Ana FRESNO RUIZ, Hispaania kodanik, 31. jaanuar 1952,

— Martin LYNCH, Iirimaa kodanik, 13. august 1946,

(2) Haldusnõukogu liikmed nimetatakse nende asjakohaste eksperditeadmiste ja -kogemuste alusel, mida nad evivad kemikaaliohutuse või kemikaalide reguleerimise valdkonnas, tagades samas, et nõukogu liikmete hulgas on esindatud asjakohased eksperditeadmised üldistes, finants- ja õigusküsimustes.

— Catherine MIR, Prantsusmaa kodanik, 20. veebruar 1955,

— Antonello LAPALORCIA, Itaalia kodanik, 13. juuni 1952,

— Johannes Karel Barend Henri KWISTHOUT, Madalmaade kodanik, 6. juuni 1964,

(3) Ametiaeg kestab neli aastat. Ametiaega peaks olema võimalik ühel korral pikendada.

— Thomas JAKL, Austria kodanik, 13. juuni 1965,

— Simona FAJFAR, Sloveenia kodanik, 17. november 1970,

(4) 7. juuni 2007. aasta otsusega <sup>(2)</sup> nimetas nõukogu ametisse haldusnõukogu 27 liiget.

— Pirkko Liisa KIVELÄ, Soome kodanik, 23. oktoober 1953,

— Nina CROMNIER, Rootsi kodanik, 14. oktoober 1966.

(5) Tšehhi Vabariigi, Iirimaa, Hispaania, Prantsusmaa, Itaalia, Luksemburgi, Ungari, Madalmaade, Austria, Sloveenia, Soome ja Rootsi nimetatud haldusnõukogu liikmed nimetati kõik ametisse ajavahemikuks, mis lõpeb 31. mail 2013. Seetõttu tuleks nimetada ametisse haldusnõukogu liikmed eespool osutatud liikmesriikidest ajavahemikuks 1. juuni 2013 kuni 31. mai 2017.

## Artikkel 2

Haldusnõukogu liikmeteks esimeseks ametiajaks ajavahemikuks 1. juuni 2013 kuni 31. mai 2017 nimetatakse järgmised isikud (nimi, kodakondsus, sünniaeg):

— Paul RASQUÉ, Luksemburgi kodanik, 8. juuli 1981,

— Krisztina BIRÓ, Ungari kodanik, 5. aprill 1971.

(6) Alates 7. juuni 2007. aasta otsusest on 31. mail 2013 lõppevaks ajavahemikuks ametisse nimetatud liikmetest

<sup>(3)</sup> ELT C 178, 31.7.2009, lk 12.<sup>(4)</sup> ELT C 288, 25.9.2012, lk 4.<sup>(5)</sup> ELT C 178, 31.7.2009, lk 13.<sup>(6)</sup> ELT C 326, 3.12.2010, lk 4.<sup>(7)</sup> ELT C 320, 16.12.2008, lk 4.<sup>(8)</sup> Vt joonealust märkust 6.<sup>(1)</sup> ELT L 396, 30.12.2006, lk 1.<sup>(2)</sup> ELT C 134, 16.6.2007, lk 6.



*Artikkel 3*

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise kuupäeval.

Brüssel, 13. mai 2013

*Nõukogu nimel*

*eesistuja*

S. COVENEY

---

**Teatis isikutele, kelle suhtes kohaldatakse piiravaid meetmeid, mis on sätestatud nõukogu rakendusotsusega 2013/219/ÜVJP rakendatavas nõukogu otsuses 2011/486/ÜVJP ja nõukogu rakendusmäärusega (EL) nr 451/2013 rakendatavas nõukogu määruses (EL) nr 753/2011, milles käsitletakse piiravaid meetmeid seoses olukorraga Afganistanis**

(2013/C 138/06)

Nõukogu rakendusotsusega 2013/219/ÜVJP<sup>(1)</sup> rakendatava nõukogu otsuse 2011/486/ÜVJP (piiravate meetmete kohta seoses olukorraga Afganistanis) lisas ning nõukogu rakendusmäärusega (EL) nr 451/2013<sup>(2)</sup> rakendatava nõukogu määruse (EL) nr 753/2011 (piiravate meetmete kohta seoses olukorraga Afganistanis) I lisas loetletud isikutele tehakse teatavaks järgmine teave.

Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni Julgeolekunõukogu võttis vastu resolutsiooni 1988 (2011), millega kehtestatakse piiravad meetmed isikute ja üksuste vastu, kes olid enne kõnealuse resolutsiooni vastuvõtmist tuvastatud kui Talibani liikmed, ning teiste nendega seotud isikute, rühmituste, ettevõtjate ja üksuste vastu, kes olid loetletud ÜRO Julgeolekunõukogu resolutsioonide 1267 (1999) ja 1333 (2000) kohaselt asutatud komitee koostatud konsolideeritud loetelu A osas (Talibaniga seotud isikud) ja B osas (Talibaniga seotud üksused ning teised rühmitused ja ettevõtjad), samuti teiste Talibaniga seotud isikute, rühmituste, ettevõtjate ja üksuste vastu.

ÜRO Julgeolekunõukogu resolutsiooni 1988 (2011) punkti 30 kohaselt loodud komitee muutis ja ajakohastas 16. ja 22. aprillil 2013 loetelu isikutest, rühmitustest, ettevõtjatest ja üksustest, kelle suhtes kohaldatakse piiravaid meetmeid.

Asjaomased isikud võivad esitada igal ajal ÜRO Julgeolekunõukogu resolutsiooni 1988 (2011) punkti 30 kohaselt loodud komiteele taotluse koos täiendavate dokumentidega nende suhtes kohaldatavate ÜRO loetellu kandmist käsitlevate otsuste ülevaatamiseks. Sellised taotlused tuleks saata järgmisel aadressil:

United Nations — Focal point for delisting  
Security Council Subsidiary Organs Branch  
Room TB-08045D  
United Nations  
New York, NY 10017  
UNITED STATES OF AMERICA  
Tel +1 9173679448  
Faks +1 2129631300 / 3778  
E-post: delisting@un.org

Lisateabe saamiseks vt: <http://www.un.org/sc/committees/1988/index.shtml>

ÜRO otsuse tulemusel otsustas Euroopa Liidu Nõukogu, et ÜRO määratletud isikud tuleks kanda nende isikute, rühmituste, ettevõtjate ja üksuste nimekirja, kelle suhtes kohaldatakse nõukogu otsuses 2011/486/ÜVJP ja nõukogu määruses (EL) nr 753/2011 sätestatud piiravaid meetmeid. Asjaomaste isikute loetellu kandmise põhjendused on esitatud nõukogu otsuse lisa vastavates kannetes ja nõukogu määruse I lisas.

Asjaomaste isikute tähelepanu juhatakse võimalusele taotleda asjaomase liikmesriigi või asjaomaste liikmesriikide pädevatelt asutustelt, kelle veebisaitide aadressid on toodud määruse (EL) nr 753/2011 II lisas, luba külmutatud rahaliste vahendite kasutamiseks põhivajadusteks või erimakseteks (vt määruse artiklit 5).

Asjaomased isikud võivad esitada nõukogule järgmisel aadressil koos täiendavate dokumentidega taotluse, et otsus nende kandmise kohta eespool nimetatud nimekirjadesse vaadataks uuesti läbi.

<sup>(1)</sup> ELT L 133, 17.5.2013, lk 22.

<sup>(2)</sup> ELT L 133, 17.5.2013, lk 1.

Council of the European Union  
General Secretariat  
DG C — Unit 1C (Horizontal Issues)  
Rue de la Loi/Wetstraat 175  
1048 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

Samuti juhatakse asjaomaste isikute tähelepanu võimalusele vaidlustada nõukogu otsus Euroopa Liidu Üldkohtus Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 275 teises lõigus ning artikli 263 neljandas ja kuuendas lõigus sätestatud tingimuste kohaselt.

---

**Teatis isikutele, kelle suhtes kohaldatakse nõukogu otsuses 2010/656/ÜVJP ja nõukogu määruses (EÜ) nr 560/2005 (Côte d'Ivoire'i vastu suunatud piiravate meetmete kohta) sätestatud piiravaid meetmeid**

(2013/C 138/07)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU

Côte d'Ivoire'i vastu suunatud piiravaid meetmeid käsitleva otsuse 2010/656/ÜVJP <sup>(1)</sup> II lisas ning määruse (EÜ) nr 560/2005 <sup>(2)</sup> IA lisas loetletud isikutele tehakse teatavaks järgmine teave.

Pärast eespool nimetatud lisadesse kantud isikute loetelude läbivaatamist otsustas Euroopa Liidu Nõukogu, et nimetatud isikute suhtes tuleks jätkuvalt kohaldada kõnealuses nõukogu otsuses ja nõukogu määruses sätestatud piiravaid meetmeid.

Asjaomaste isikute tähelepanu juhitakse võimalusele taotleda asjaomase liikmesriigi või asjaomaste liikmesriikide pädevatelt asutustelt, kelle veebisaitide aadressid on toodud määruse (EÜ) nr 560/2005 II lisas, luba külmutatud rahaliste vahendite kasutamiseks põhivajadusteks või erimakseteks, kui see on õigustatud (vt määruse artiklit 3).

Seoses sellega, et nõukogu vaatab taas läbi piiravate meetmetega hõlmatud isikute loetelu, võivad asjaomased isikud esitada enne 31. märtsi 2014 nõukogule järgmisel aadressil taotluse koos täiendavate dokumentidega, et otsus nende kandmise kohta nimetatud loetelusse vaadataks uuesti läbi:

Council of the European Union  
General Secretariat  
DG C — Unit 1C (Horizontal Issues)  
Rue de la Loi/Wetstraat 175  
1048 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

Samuti juhitakse tähelepanu sellele, et igal asjaomasel isikul on võimalus vaidlustada nõukogu otsus Euroopa Liidu Üldkohtus vastavalt Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 275 teises lõigus ning artikli 263 neljandas ja kuuendas lõigus sätestatud tingimustele.

---

<sup>(1)</sup> ELT L 285, 30.10.2010, lk 28.

<sup>(2)</sup> ELT L 95, 14.4.2005, lk 1.

## EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskursid<sup>(1)</sup>

16. mai 2013

(2013/C 138/08)

## 1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,2890	AUD	Austraalia dollar	1,3120
JPY	Jaapani jeen	132,15	CAD	Kanada dollar	1,3140
DKK	Taani kroon	7,4529	HKD	Hongkongi dollar	10,0069
GBP	Inglise nael	0,84550	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,5796
SEK	Rootsi kroon	8,5893	SGD	Singapuri dollar	1,6150
CHF	Šveitsi frank	1,2444	KRW	Korea vonn	1 441,84
ISK	Islandi kroon		ZAR	Lõuna-Aafrika rand	12,0720
NOK	Norra kroon	7,5360	CNY	Hiina jüaan	7,9263
BGN	Bulgaaria leev	1,9558	HRK	Horvaatia kuna	7,5695
CZK	Tšehhi kroon	25,980	IDR	Indoneesia ruupia	12 578,24
HUF	Ungari forint	290,51	MYR	Malaisia ringit	3,8818
LTL	Leedu litt	3,4528	PHP	Filipiini peeso	53,231
LVL	Läti latt	0,6992	RUB	Vene rubla	40,4550
PLN	Poola zlott	4,1827	THB	Tai baat	38,412
RON	Rumeenia leu	4,3342	BRL	Brasiilia reaal	2,6151
TRY	Türgi liir	2,3591	MXN	Mehhiko peeso	15,8096
			INR	India ruupia	70,6050

<sup>(1)</sup> Allikas: EKP avaldatud viitekursid.

## V

(Teated)

## HALDUSMENETLUSED

## EUROOPA TOIDUOHUTUSAMET

**Kutse sooviavalduste esitamiseks Euroopa Toiduohutusameti juhatuse liikme ametikohale**

(2013/C 138/09)

Oodatakse avaldusi Euroopa Parlamendi ja nõukogu 28. jaanuari 2002. aasta määrusega (EÜ) nr 178/2002 (millega sätestatakse toidualaste õigusnormide üldised põhimõtted ja nõuded, asutatakse Euroopa Toiduohutusamet ja kehtestatakse toidu ohutusega seotud menetlused) <sup>(1)</sup> asutatud Euroopa Toiduohutusameti (edaspidi „toiduohutusamet“) juhatuse liikme ametikohale. Vabu ametikohti on seitse (juhatuse koosneb neljateistkümnest liikmest). Toiduohutusamet asub Itaalias Parma linnas.

**EUROOPA TOIDUOHUTUSAMET**

Euroopa Toiduohutusamet (EFSA) on asutus, mis tegeleb toidu- ja söödaohutuse riskihindamisega Euroopa Liidus. Toiduohutusamet asutati, et pakkuda teaduslikku nõu ja tuge liidu seadusloome ja poliitika osas kõikides valdkondades, millel võib olla otsene või kaudne mõju toidu- ja söödaohutusele ning ka sellega lähedalt seotud küsimustele loomade tervise ja heaolu ning taimetervise valdkonnas. Amet annab neil teemadel sõltumatut infot ja teavitab ohtudest. Tema ülesanded hõlmavad ka teadusliku nõu andmist mitmesugustes toidu- ja söödaalaste õigusnormidega seotud valdkondades, sealhulgas uute toidutehnoloogiate, nt GMOde kohta, kui see on vajalik liidu seadusandluse seisukohalt. Toiduohutusametil on heakskiidetud teabeallika maine tänu oma sõltumatusele, arvamuste ja avaliku info teaduslikule iseloomule, menetluste läbipaistvusele ja hoolsusele oma ülesannete täitmisel. Lisaks spetsialistide meeskonnale toetavad toiduohutusametit pädevate organisatsioonide võrgustikud Euroopa Liidus.

**Õigusraamistik**

Kooskõlas eespool nimetatud määruse artikliga 25 nimetatakse juhatuse liikmed „nii, et oleks tagatud võimalikult suur pädevus, ulatuslikud asjakohased teadmised ning samas ka võimalikult lai geograafiline jaotumine liidus“. Lisaks peab neljal juhatuse liikmel olema „tarbijaid ja toiduahela muid huvigruppe esindavates organisatsioonides töötamise kogemus“.

Peale selle on eespool nimetatud määruse preambuli 40. põhjenduses sätestatud, et „koostöö liikmesriikidega on samuti mõõdapääsmatu“ ning 41. põhjenduses märgitud, et „juhatuse koosseis peab olema nimetatud nii, et oleks tagatud võimalikult suur pädevus, ulatuslikud asjakohased teadmised, näiteks juhtimise ja avaliku halduse alal, ning võimalikult lai geograafiline jaotumine liidus. See peaks olema hõlpsamini saavutatav juhatuse liikmete määramise teel eri riikidest rotatsiooni korras, ilma et ükski ametikoht oleks ette kindlaks määratud mõne konkreetse liikmesriigi kodanikule.“

<sup>(1)</sup> EÜT L 31, 1.2.2002, lk 1.

## Juhatuse roll ja tegevus

Juhatuse kohustused hõlmavad eelkõige

- toiduohutusameti töö üldist jälgimist tagamaks, et amet täidab oma ülesandeid ja kohustusi kooskõlas talle antud volitustega ning sõltumatult ja läbipaistvalt;
- komisjoni poolt koostatud kandidaatide nimekirja põhjal peadirektori ametisemääramist ja vajadusel tema ametist vabastamist;
- liikmete määramist teaduskomiteedesse ja komisjonidesse, mis vastutavad toiduohutusameti teaduslike arvamuste esitamise eest;
- toiduohutusameti iga-aastaste ja mitmeaastaste tööprogrammide ja iga-aastase tegevuse üldaruannete vastuvõtmist;
- toiduohutusameti sise-eeskirjade ja finantsmääruse vastuvõtmist.

Juhatuse tegevus toimub ametlike koosolekute, kinniste koosolekute, liikmetevaheliste mitteametlike kontaktide ja kirjavahetuse kaudu. EFSA dokumentide, juhatuse kirjavahetuse ning kinniste või mitteametlike koosolekute keel on inglise keel. Ametlikke koosolekuid tõlgitakse vastavalt liikmete vajadusele. Juhatus tuleb kokku neli kuni kuus korda aastas, enamasti Parmas.

## Haldusnõukogu koosseis

Juhatus koosneb 14 liikmest ja komisjoni esindajast, nagu on sätestatud määruse (EÜ) nr 178/2002 artikli 25 lõikes 1<sup>(1)</sup>. Neljal liikmel peab olema tarbijaid või toiduahela muid huvigruppe esindavates organisatsioonides töötamise kogemus. Seitsme praeguse juhatuse liikme ametiaeg lõpeb 30. juunil 2014 kooskõlas nõukogu otsusega 2010/C 171/05<sup>(2)</sup>. Ülejäänud seitsme liikme ametiaeg lõpeb 30. juunil 2016 kooskõlas nõukogu otsusega 2012/C 192/01<sup>(3)</sup>.

Juhatuse praeguse koosseisuga saab tutvuda EFSA veebilehel <http://www.efsa.europa.eu/en/mb/mbmembers.htm>

Käesoleva dokumendi eesmärk on uute kandidaatide leidmine nende seitsme juhatuse liikme kohale, kelle ametiaeg lõpeb 30. juunil 2014.

## Ametikohale kvalifitseerumine ja valikukriteeriumid

Juhatuse liikmete pädevus peab vastama kõrgeimatele standarditele, neil peavad olema vastavas valdkonnas laialdased teadmised ja soov jääda sõltumatuks.

Kandidaadid peavad täitma avalduse vormi ja huvide deklaratsiooni vormi, mis hõlmab konkreetsete valdkondadega seotud huvide deklaratsiooni ja selle õigsuse kirjalikku kinnitust (kui nimetatud dokumendid ei ole allkirjastatud, võidakse avaldust mitte arvestada, vt lisasid). Kui nõukogu on kandidatuuri kinnitanud, peavad juhatuse liikmed esitama igal aastal kirjaliku huvide deklaratsiooni ning teatama igal juhatuse koosolekul mistahes huvidest, mida võidakse pidada nende sõltumatust kahjustavaks seoses päevakorras olevate küsimustega.

Huvide deklaratsiooni vormi on vaja selleks, et kandidaat saaks tõendada, et ta on võimeline täitma EFSA juhatuse liikme ülesandeid kooskõlas EFSA sise-eeskirjadega sõltumatuse kohta (<http://www.efsa.europa.eu/en/values/independence.htm>) ning EFSA juhatuse ametialase käitumise juhendiga (<http://www.efsa.europa.eu/en/efsawho/mb.htm>). Juhendis on sätestatud, et juhatuse liikmed peavad loobuma osalemisest tegevuses, mille tulemusena võiks tekkida huvide konflikt või mis võiks tekitada üldsuse jaoks huvide konflikti kahtluse.

<sup>(1)</sup> EÜT L 31, 1.2.2002, lk 13.

<sup>(2)</sup> ELT C 171, 30.6.2010, lk 3.

<sup>(3)</sup> ELT C 192, 30.6.2012, lk 1.

Arvestatakse selliste juhatuse liikmeks kandideerijate eriolukorda, kelle taust on seotud organisatsioonidega, mis esindavad tarbijate või muude toiduahelaga seonduvate huvirühmade huve. Vaata järgnevat jaotist: „Tarbijaid või toiduahela muid huvirühmi esindavates organisatsioonides töötamise kogemusega juhatuse liikmed”.

Ametikohal töötamiseks peavad kandidaadid olema ELi liikmesriigi kodanikud ja tõendama,

- 1) et neil on vähemalt 15-aastane kogemus (sealhulgas 5-aastane juhtimiskogemus) ühes või enamas allpool nimetatud viiest valdkonnast:
  - sõltumatu teadusõu ning teadus- ja tehnobi andmine Euroopa Liidu õigusaktide ja suundumuste ettevalmistamisel kõigis valdkondades, millel on otsene või kaudne mõju toidu ja sööda ohutusele;
  - juhtimine ja avalik haldus (sh inimressursi ning õiguslikes ja finantsküsimumustes);
  - poliitika väljatöötamine valdkondades, millega tagatakse integratsioon, sõltumatus, läbipaistvus, tegevuse eetilisus ja tiptasemel teaduslik nõustamine ning säilitatakse huvirühmade usaldus;
  - avalikkuse tõhus teavitamine teadusuuringutest;
  - koherentsuse tagamine riski hindamise, riski juhtimise ja riskist teavitamise vahel;
- 2) et kandidaatidel on vähemalt viieaastane töökogemus toidu- ja söödaohutuse või muudes toiduohutusameti ülesannetega seotud valdkondades, eelkõige loomade tervise ja heaolu, keskkonnakaitse, taimetervis ja toitumise valdkondades;
- 3) et nad suudavad töötada mitmekeelses, kultuuriliselt mitmekesises ja multidistsiplinaarses keskkonnas;
- 4) et nad tegutsevad sõltumatult.

Neilt eeldatakse eetilist käitumist, ausust, sõltumatust, erapooletust ja diskreetsust ning seda, et nad ei lähtu isiklikest huvidest ja väldivad huvide konflikti tekitavaid olukordi.

Kandidaatide hindamisel võrreldakse nende varasemaid tulemusi ja seda, kuivõrd nad hindavad sõltumatut tegutsemist. Hindamisel lähtutakse järgmistest kriteeriumidest:

- teadmised ja oskused ühes või enamas eespool nimetatud pädevusvaldkonnas;
- teadmised toidu- ja söödaohutuse valdkonnas või mõnes muus toiduohutusameti tegevusvaldkonnas;
- suutlikkus töötada mitmekeelses, kultuuriliselt mitmekesises ja multidistsiplinaarses keskkonnas.

Esialgse valiku läbinud kandidaate hinnatakse ka juhatuse koosseisule seatavate nõuete alusel. Juhatuse peaks

- olema selline, et juhatuse liikmete teadmised on omavahel hästi tasakaalustatud;
- hõlmama võimalikult erinevaid geograafilisi piirkondi, võttes aluseks eri rahvuste rotatsiooni juhatuse liikmete hulgas.

Tuleb märkida, et nende liikmete seas, kelle ametiaeg lõpeb vastavalt 30. juunil 2014 ja 30. juunil 2016, on juba Belgia, Küprose, Tšehhi Vabariigi, Taani, Soome, Prantsusmaa, Itaalia, Poola, Portugali, Rumeenia, Slovakkia, Rootsi ja Ühendkuningriigi kodanikke. Seni ei ole juhatuses olnud Bulgaaria, Eesti, Läti, Leedu, Luksemburgi ja Malta kodanikke.



### **Osalemine juhatuse koosolekutel/Hüvitised**

Liikmed peavad võtma endale oluliseks kohustuseks osaleda juhatuse koosolekutel. Neil palutakse avalduse vormil kinnitada oma valmisolekut juhatuse töös aktiivselt osaleda. Eeldatavalt tuleb juhatus kokku neli kuni kuus korda aastas. Juhatuse liikmetele tasu ei maksta, ent neile hüvitatakse nende tavalised reisi- ja elamiskulud. Samuti saavad nad hüvitisi iga koosolekul veedetud päeva eest kooskõlas EFSA juhatuse töökorraeeskirja artikliga 12, milles on sätestatud, et „juhatuse liikmed, välja arvatud komisjoni esindaja ja riigiasutuse või institutsiooni poolt palgatud liikmed, saavad päevas 385 euro suuruse hüvitise iga juhatuse koosoleku eest, millest nad osa võtavad”.

### **Tarbijaid või toiduahela muid huvirühmi esindavates organisatsioonides töötamise kogemusega juhatuse liikmed**

Kandidaatidel palutakse märkida, kas nende avaldust peaks käsitlema sooviavaldusena tarbijaid või toiduahela muid huvigruppe esindavates organisatsioonides töötamise kogemusega juhatuse liikme kohale (neid kohti on neli), ning esitada selle kohta põhjendused. Põhjendustes tuleb esitada üksikasjad tarbijaid või toiduahela muid huvirühmi esindavates organisatsioonides töötamise kogemuse kohta.

### **Ametisse määramine ja ametiaeg**

Välja arvatud komisjoni esindaja puhul, kelle määrab ametisse komisjon, määrab juhatuse liikmed komisjoni poolt käesoleva sooviavalduste esitamise kutse alusel koostatud nimekirja põhjal ametisse nõukogu koostöös Euroopa Parlamendiga. Ametiaeg kestab neli aastat ja seda võib üks kord pikendada. Avalduse esitajatel tuleks arvesse võtta, et komisjoni nimekirja avalikustatakse, kuid et neil on õigus oma nime avalikustamisest keelduda. Selleks tuleb neil pöörduda komisjoni poole aadressil, mis on esitatud käesoleva sooviavalduste esitamise kutse isikuandmete kaitset käsitlevas osas (vt ka punkti „Isikuandmete kaitse”). Selle õiguse kasutamine ei mõjuta kandidaadile antavat hinnangut. Komisjoni nimekirjas olevatel isikutel, keda ametisse ei määrata, võidakse paluda osaleda reservnimekirjas, mida kasutatakse vajaduse korral, et asendada liikmeid, kes ei saa oma ametiaega lõpuni teenida.

### **Võrdsed võimalused**

Väga hoolikalt välditakse mis tahes vormis diskrimineerimist ning naisi julgustatakse avaldusi esitama.

### **Avalduse esitamine ja tähtaeg**

Avaldused peavad vastama allpool kirjeldatud nõuetele, vastasel juhul ei võeta neid arvesse.

- 1) Hüvitatud isikud peavad kasutama allpool esitatud avalduse vormi ja huvide deklaratsiooni vormi. Mõlemad vormid saab arvutis täitmiseks alla laadida ka tervise- ja tarbijaküsimuste peadirektoraadi veebilehelt aadressil [http://ec.europa.eu/food/efsa/efsa\\_management\\_board\\_en.htm](http://ec.europa.eu/food/efsa/efsa_management_board_en.htm)

Pärast täitmist tuleb sooviavaldajal avalduse vorm ja huvide deklaratsiooni vorm välja trükkida (kui kasutatakse ekraanil kuvatavat versiooni), allkirjastada ja lisada kuupäev.

- 2) Taotlus peab sisaldama järgmist:

- a) täielikult täidetud avalduse vormi (allkirjastatud);
- b) täielikult täidetud huvide deklaratsiooni vormi (allkirjastatud);
- c) elulookirjeldust vähemalt 1,5 (aga mitte rohkem kui 3) leheküljel.

- 3) Avalduse vorm, huvide deklaratsiooni vormi elulookirjeldus ja neid täiendavad dokumendid peavad olema kirjutatud Euroopa Liidu ühes ametlikus keeles. Samas oleks valikuprotseduuri hõlbustamiseks soovitatav (kuid mitte kohustuslik) lisada kokkuvõtte kogemuste ja muu asjakohase info kohta inglise keeles. Kõiki avaldusi käsitletakse konfidentsiaalsena. Täiendavad dokumendid tuleb esitada hiljem vastavalt nõudmisele.

- 4) Avalduse esitamise **lõpptähtaeg on 12. juuli 2013.**
- 5) Täidetud avaldus tuleb
- a) saata posti teel või kullersaadetisega, mille postituskuupäev (postitempli või vastuvõtukiitungi kuupäev) ei tohi olla hilisem kui **12. juuli 2013**, järgmisel aadressil:

European Commission  
Directorate-General for Health and Consumers  
Unit 03  
For the attention of Mr R. VANHOORDE (Application for the EFSA Management Board)  
Office F-101 (Tour) 04/168  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

- b) või tuua järgmisele aadressile:

European Commission  
Directorate-General for Health and Consumers  
Unit 03  
For the attention of Mr R. VANHOORDE (Application for the EFSA Management Board)  
Avenue du Bourget/Bourgetlaan 1-3  
1140 Bruxelles/Brussel (Evere)  
BELGIQUE/BELGIË

mitte hiljem kui **12. juulil 2013** kell 16.00. Sellisel juhul on pakkumise esitamise aluseks kättesaamiskinnitus, millele on kuupäeva märkinud ja mille on allkirjastanud komisjoni postikeskuse ametnik, kellele dokumendid üle anti. Postikeskus on avatud esmaspäevast neljapäevani kl 8.00 kuni 17.00, reedeti kl 8.00 kuni 16.00. Keskus on suletud laupäeval, pühapäeval ja komisjoni ametlikel puhkepäevadel.

Arvesse ei võeta elektronposti ja faksi teel saabunud ega otse Euroopa Toiduohutusametile saadetud avaldusi.

- 6) Avalduse esitamisega nõustuvad avalduse esitajad käesolevas sooviavalduste esitamise kutses ja selles viidatud dokumentides kirjeldatud menetluste ja tingimustega. Oma avalduse koostamisel ei ole avalduse esitajatel mingil juhul lubatud viidata varasemates avaldustes esitatud mis tahes liiki dokumentidele (näiteks varasemate avalduste koopiaid ei võeta arvesse). Mis tahes nõutud andmete väär esitamine võib tuua kaasa käesolevast konkursist väljajätmise.
- 7) Kõiki käesolevas sooviavalduste esitamise kutses osalevaid kandidaate teavitatakse valikumenetluse tulemustest.

### Isikuandmete kaitse

Komisjon tagab, et kandidaatide isikuandmeid töödeldakse vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu 18. detsembri 2000. aasta määrusele (EÜ) nr 45/2001 üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ühenduse institutsioonides ja asutustes ning selliste andmete vaba liikumise kohta (EÜT L 8, 12.1.2001, lk 1). Eelkõige kohaldatakse seda kõnealuste andmete konfidentsiaalsuse ja turvalisuse tagamiseks. Käesoleva sooviavalduste esitamise kutse raames toimuva isikuandmete töötlemise ulatuse, eesmärgi ja vahendite kohta üksikasjalikuma teabe saamiseks palutakse kandidaatidel tutvuda käesoleva sooviavalduste esitamise kutsega seotud konfidentsiaalsusavaldusega, mis on avaldatud sooviavalduste esitamise kutse veebilehel järgmisel aadressil: [http://ec.europa.eu/food/efsa/efsa\\_management\\_board\\_en.htm](http://ec.europa.eu/food/efsa/efsa_management_board_en.htm)

## EUROOPA TOIDUOHUTUSAMET

## KUTSE SOOVIVALDUSTE ESITAMISEKS JUHATUSE LIIKME AMETIKOHALE

## AVALDUSE VORM

Kandidaadid peavad nõuetekohaselt täitma kõik asjaomased väljad (kas arvutis pärast vormi allalaadimist aadressilt [http://ec.europa.eu/food/efsa/efsa\\_management\\_board\\_en.htm](http://ec.europa.eu/food/efsa/efsa_management_board_en.htm) või trükitähtedega MUSTA TINDIGA, sealhulgas lisatud leheküljed). Täidetud vorm allkirjastatakse ja sellele märgitakse kuupäev.

1. Perekonnanimi (1): ..... Eesnimed: .....  
Ametinimetus: .....

2. Postiaadress (2): ..... nr .....  
Postikood: ..... Linn/Asula: ..... Riik: .....  
Telefon: ..... E-post: .....

3. Sünniaeg: päev: ..... kuu: ..... aasta: .....

4. Sugu:  Mees  Naine

5. Rahvus (3):

AT	BE	BG	CY	CZ	DE	DK	EE	ES	FI	FR	GB	GR	HU	IE

IT	LT	LU	LV	MT	NL	PL	PT	RO	SE	SI	SK

6. Keeled (4):

Kirjutage järgmised numbrid (1, 2 või 3) vastava(te)sse lahtri(te)sse:

1 emakeel või põhikeel;

2 teine keel (teised keeled);

3 muud keeled, mida oskate.

BG	CY	CS	DA	DE	EL	EN	ES	ET	FI	FR	HU	IT	LT	LV

ML	NL	RO	PL	PT	SL	SK	SV	Muud keeled						

(1) TEADMISEKS: Teie sooviavaldus registreeritakse selle nime all. Palun kasutage seda kogu kirjavahetuses. Kõik muud nimed (nt neiu põlvnime), mis esinevad käesolevale sooviavaldusele lisatud diplomitel või tunnistustel, märkige siia:

(2) Komisjoni talitlusi tuleb teavitada aadressi muutumisest.

(3) Lühendid põhinevad ISO 3166 riigikoodidel.

(4) Lühendid põhinevad ISO 639 keelekoodidel.

7. Praegune tööandja: (märkige, kui olete füüsilisest isikust ettevõtja või töötu).

Nimi:	
Aadress:	

8. Ametikohale kvalifitseerumine

8a. Kvalifikatsiooninõuded

	Jah/ei
1. Vähemalt 15-aastane kogemus, sealhulgas viieaastane juhtimiskogemus, aitamaks EFSA-l täita oma ülesandeid	
2. Vähemalt viieaastane kogemus toidu- ja söödaohutuse või teistes toiduohutusameti ülesannetega seotud valdkondades (eelkõige loomade tervise ja heaolu, taimetervise, keskkonnakaitse ja toitumise valdkondades)	

8b. Kirjeldage lühidalt punktis 8a nimetatud kogemusi:

--

8c. Palun kirjeldage lühidalt peamisi pädevusvaldkondi, millega Te enda arvates võiksite juhatuses tegeleda (vt sooviavalduste esitamise kutse jaotis „Ametikohale kvalifitseerumine ja valikukriteeriumid”)

1.
----

2.
----

3.
----

Muu:
------

8d. Palun kirjeldage lühidalt oma kokkupuudet toidu- ja söödaohutusega või muude toiduohutusameti töövaldkondadega ning seda, kuidas saaksite toiduohutusameti tegevusele kaasa aidata:

8e. Palun kirjeldage lühidalt oma võimeid töötada mitmekeelses, kultuuriliselt mitmekesises ja multidistsiplinaarses keskkonnas:

9. Märkige, kas Teie avaldust peaks käsitlema soovivaaldusena tarbijaid või toiduahela muid huvirühmi esindavates organisatsioonides töötamise kogemusega nelja juhatuse liikme kohale.

JAH       EI

Kui vastus on jaatav, siis: palun täitke ainult asjakohane (lahter a või b)

a) tarbijaid esindavad organisatsioonid: märkige organisatsiooni(de) nimi (nimed) ja aadress(id).

Kirjeldage tausta (oma ametikohta ja märkige ametikohal töötatud aeg):

või

b) muid toiduahela huvirühmi esindavad organisatsioonid: märkige muid toiduahela huvirühmi esindavate organisatsiooni(de) nimi (nimed) ja aadress(id). Kirjeldage tausta (oma ametikohta ja märkige ametikohal töötatud aeg):

10. Kas olete valmis osalema aktiivselt juhatuse töös?

JAH       EI

#### Isikuandmete kaitse

Komisjon tagab, et kandidaatide isikuandmeid töödeldakse vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu 18. detsembri 2000. aasta määrusele (EÜ) nr 45/2001 üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ühenduse institutsioonides ja asutustes ning selliste andmete vaba liikumise kohta (EÜT L 8, 12.1.2001, lk 1). Eelkõige kohaldatakse seda kõnealuste andmete konfidentsiaalsuse ja turvalisuse tagamiseks. Kui taotleja soovib üksikasjalikumat teavet isikuandmete töötlemise ulatuse, eesmärgi ja viiside kohta käesoleva osalemiskutse raames, palutakse tal tutvuda isikuandmete kaitse põhimõtetega, mis on avaldatud osalemiskutse veebilehel, mille aadress on märgitud eespool. [http://ec.europa.eu/food/efsa/efsa\\_management\\_board\\_en.htm](http://ec.europa.eu/food/efsa/efsa_management_board_en.htm)

## 11. Kirjalik kinnitus:

1. Kinnitan, et eespool esitatud teave on tõene ja täielik.
2. Lisaks kinnitan, et olen Euroopa Liidu ühe liikmesriigi täieõiguslik kodanik.
3. Lisaks kinnitan, et ma ei ole liikmesriigi pädeva asutuse res judicata jõudu omava kohtuotsusega süüdi mõistetud ametialaste käitumisreeglitega seotud süüteo.
4. Lisaks kinnitan, et ma ei ole res judicata jõudu omava kohtuotsusega süüdi mõistetud pettuses, korruptsioonis või kuritegevuses osalemises.
5. Ma esitan vajaduse korral oma huvide deklaratsiooni kinnitavad dokumendid.
6. Kinnitan, et olen valmis võtma oma kohuseks tegutseda sõltumatult mis tahes välismõjutustest ja esitama kirjalikult iga-aastase huvide deklaratsiooni ning deklareerima igal juhatusel koosolekul huvidest, mida võidakse pidada kahjustavaks minu sõltumatusele päevakorrapunktide suhtes.
7. Kinnitan, et kui nõukogu mu ametisse määrab, siis nõustun loobuma ametikohast, mida peetakse EFSA juhatuse liikme ametikohale ebasobivaks.

Mõistan, et avalduses esitatud väär teave või teatavate avalduses nõutud dokumentide esitamata jätmine võib kaasa tuua konkursist väljalangemise. Mõistan, et mistahes väärandmete esitamine kirjalikus kinnituses võib kaasa tuua konkursist välja langemise.

..... (koht) ..... (kuupäev)

Allkiri:

**Kandidaadid peavad esitama ka:**

- täidetud ja allkirjastatud huvide deklaratsiooni vormi,
- elulookirjelduse vähemalt 1,5 (mitte rohkem kui 3) leheküljel.

## EUROOPA TOIDUOHUTUSAMET

## KUTSE SOOVIKANDJATE ESITAMISEKS JUHATUSE LIIKME AMETIKOHALE

## HUVIDE DEKLARATSIOONI VORM

Kandidaadid peavad nõuetekohaselt täitma kõik asjaomased väljad (kas arvutis pärast vormi allalaadimist aadressilt [http://ec.europa.eu/food/efsa/efsa\\_management\\_board\\_en.htm](http://ec.europa.eu/food/efsa/efsa_management_board_en.htm) või trükitähtedega MUSTA TINDIGA, sealhulgas lisatud leheküljed). Täidetud vormile lisada allkiri ja kuupäev.

Juhime Teie tähelepanu sellele, et kõrgetasemelised teadusalased eriteadmised põhinevad eelneval kogemusel ning seepärast ei tähenda huvide omamine tingimata huvide konflikti.

Mina, \_\_\_\_\_

Eesnimi: \_\_\_\_\_

Perekonnanimi: \_\_\_\_\_

Elukutse: \_\_\_\_\_

teatan, et minuga seotud huvid on järgmised:

(Palun märkige Teie oma või Teie lähedaste perekonnaliikmete praegused huvid või eelmisel aastal ja/või viimase viie aasta jooksul olnud huvid.)

I. Majanduslikud huvid <sup>(4)</sup>	Praegune <sup>(1)</sup> Jah/ei	Lõpetatud <sup>(1)</sup> alates/kuni (Kuu/aasta)	Organisatsiooni nimi <sup>(2)</sup>	Valdkond <sup>(3)</sup>

II. Juhatuse või samaväärse struktuuri liige <sup>(5)</sup>	Praegune <sup>(1)</sup> Jah/ei	Lõpetatud <sup>(1)</sup> alates/kuni (Kuu/aasta)	Organisatsiooni nimi <sup>(2)</sup>	Valdkond <sup>(3)</sup>

III. Teadusliku nõuandeorgani liige <sup>(6)</sup>	Praegune <sup>(1)</sup> Jah/ei	Lõpetatud <sup>(1)</sup> alates/kuni (Kuu/aasta)	Organisatsiooni nimi <sup>(2)</sup>	Valdkond <sup>(3)</sup>

IV. Töökogemus <sup>(7)</sup>	Praegune <sup>(1)</sup> Jah/ei	Lõpetatud <sup>(1)</sup> alates/kuni (Kuu/aasta)	Organisatsiooni nimi <sup>(2)</sup>	Valdkond <sup>(3)</sup>

V. Ajutine või juhuslik konsultatsioonitegevus/nõustamine <sup>(8)</sup>	Praegune <sup>(1)</sup> Jah/ei	Lõpetatud <sup>(1)</sup> alates/kuni (Kuu/aasta)	Organisatsiooni nimi <sup>(2)</sup>	Valdkond <sup>(3)</sup>

VI. Teadusuuringute rahastamine <sup>(9)</sup>	Praegune <sup>(1)</sup> Jah/ei	Lõpetatud <sup>(1)</sup> alates/kuni (Kuu/aasta)	Organisatsiooni nimi <sup>(2)</sup>	Valdkond <sup>(3)</sup>

Märkige samuti, kas teadusuuringute jaoks erasektorilt huvide deklaratsiooni esitamisele eelneval aastal saadud (kaas)rahastatud vahendid ületavad 25 % teie hallatavast iga-aastasest teadustegevuse eelarvest asjaomase valdkonna puhul või kas need vahendid on muul viisil teile kasulikud, sh ka teie organisatsiooni poolne rahastamine:

(Jah või Ei): \_\_\_\_\_

VII. Intellektuaalomand <sup>(10)</sup>	Praegune <sup>(1)</sup> Jah/ei	Lõpetatud <sup>(1)</sup> alates/kuni (Kuu/aasta)	Organisatsiooni nimi <sup>(2)</sup>	Valdkond <sup>(3)</sup>

VIII. Muu liikmesus või sidemed <sup>(11)</sup>	Praegune <sup>(1)</sup> Jah/ei	Lõpetatud <sup>(1)</sup> alates/kuni (Kuu/aasta)	Organisatsiooni nimi <sup>(2)</sup>	Valdkond <sup>(3)</sup>

IX. Muu <sup>(12)</sup>	Praegune <sup>(1)</sup> Jah/ei	Lõpetatud <sup>(1)</sup> alates/kuni (Kuu/aasta)	Organisatsiooni nimi <sup>(2)</sup>	Valdkond <sup>(3)</sup>

Kui Teil on vaja kasutada huvide deklareerimiseks rohkem lehekülgi, palun allkirjastage iga lehekülg ja lisage see vormile.

1. Palun märkige praegu toimuvad tegevused. Märkige alguskuupäev (kuu/aasta). Eelnevate aastate jooksul lõpetatud tegevuste puhul märkige algus- ja lõppkuupäev (kuu/aasta).
2. Märkige organisatsiooni nimi, asukoht ja laad.
3. Märkige üksuse tegevusala ja kirjeldage, kuidas see on seotud EFSA tegevusvaldkonnaga.
4. Märkige mis tahes majanduslik huvi või osalus asutuses, kellel on asjaomase valdkonnaga seotud huvid, või selle tütarettevõtjates või äriühingus, milles sel asutusel on osalus, sealhulgas aktsiad, osakud või võlakirjad. Finantsinstrumente, mille üle isikul ei ole mõju, ei käsitata käesoleva otsuse seisukohast olulisena.



5. Märkige mis tahes osalus sisemises otsustusprotsessis (nt juhatuse liikmena, direktorina) era- või avalik-õigusliku üksuse puhul, kellel on asjaomase valdkonnaga seotud huvid.
6. Märkige mis tahes (nii alaline kui ka ajutine) osalus sellise teadusliku nõuandeorgani töös, keda haldaval asutusel on asjaomase valdkonnaga seotud huvid ja kelle väljundi suhtes on teil mõjutusõigus. See hõlmab ka varasemat osalust EFSAga seotud teadustegevuses, sh teaduskomisjonide, -töörühmade ja -võrgustike liikmesust. Tootearendusega seonduvad mis tahes nõuanded tuleb eranditult deklareerida kui „Ajutine või juhuslik konsultatsioonitegevus”.
7. Märkige mis tahes vormis korrapärane tegevus või äritegevus nii osalise kui ka täistööajaga, nii tasustatud kui ka tasustamata töötamine, sealhulgas füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsemine (nt konsultatsioonid) mis tahes asutuses, kellel on asjaomase valdkonnaga seotud huvid. See hõlmab ka EFSAs töötamist.
8. Märkige mis tahes ajutine või juhuslik nõustamistegevus, mille puhul asjaomane isik pakub nõuandeid või teenuseid ettevõtetele, kaubandusühendustele või muudele asutustele, kellel on asjaomase valdkonnaga seotud huvid. See hõlmab ka tasuta teenuseid (st töötasuta või rahalise tasuta teenused) ning mis tahes nõuandeid seoses toodetega, nende arendusega ja/või nende hindamismeetoditega.
9. Märkige mis tahes rahalised vahendid, mida asjaomane isik on isiklikult või tema ametialase mõjusfääri raames asjaomase valdkonnaga seotud teadusuuringute või arendustöö jaoks saanud mis tahes avalikult või eraõiguslikult asutuselt. Märkige iga rahalise vahendi osakaal seoses iga-aastase rahastamisega asjaomase isiku ametialase mõjusfääri raames. See hõlmab toetusi, renti, kulude hüvitamist, sponsorlust ja stipendiume, ka EFSA-lt saaduid. On lubatud rahastajaid ja toetajaid rühmitada, ka valdkondade kaupa.
10. Märkige rahalist tulu toonud intellektuaalse loomingu autoritele või omanikele antud mis tahes õigused seoses asjaomase valdkonnaga. Tavalist autorsust ja väljaandeid ei ole vaja deklareerida.
11. Märkige siia eespool esitatud määratluste alt välja jäävad, kuid käesoleva otsuse seisukohast oluline mis tahes liikmesus mis tahes asutuses, kellel on asjaomase valdkonnaga seotud huvi, või sidemed sellise asutusega.
12. Märkige siia mis tahes huvid, mis ei kuulu eespool esitatud määratluste alla ja mis on käesoleva otsuse seisukohast olulised.

#### Isikuandmete kaitse

Komisjon tagab, et kandidaatide isikuandmeid töödeldakse vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu 18. detsembri 2000. aasta määrusele (EÜ) nr 45/2001 üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ühenduse institutsioonides ja asutustes ning selliste andmete vaba liikumise kohta (EÜT L 8, 12.1.2001, lk 1). Eelkõige kohaldatakse seda kõnealuste andmete konfidentsiaalsuse ja turvalisuse tagamiseks. Käesoleva sooviavalduste esitamise kutse raames toimuva isikuandmete töötlemise ulatuse, eesmärgi ja vahendite kohta üksikasjalikuma teabe saamiseks palutakse kandidaatidel tutvuda käesoleva sooviavalduste esitamise kutsega seotud konfidentsiaalsusavaldusega, mis on avaldatud sooviavalduste esitamise kutse veebilehel järgmisel aadressil: [http://ec.europa.eu/food/efsa/efsa\\_management\\_board\\_en.htm](http://ec.europa.eu/food/efsa/efsa_management_board_en.htm)

#### Deklaratsioon:

1. Kinnitan, et eespool esitatud teave on tõene ja täielik. Mõistan, et selle teabe mis tahes vääresitamine võib tuua kaasa mu väljaarvamise käesolevast konkursist.
2. Kinnitan, et olen valmis võtma oma kohuseks tegutseda sõltumatult mis tahes välismõjutustest ja esitada iga-aastaseid kirjalikke huvide deklaratsioone ning deklareerima igal juhatuse koosolekul huve, mida võidakse pidada kahjustavaks minu sõltumatusele päevakorrapunktide suhtes.
3. Luban esitada nõudmise korral käesolevale huvide deklaratsioonile lisadokumente ja olen teadlik, et sellest keeldumine võib muuta minu kandideerimise või mandaadi kehtetuks.
4. Kinnitan, et kui nõukogu mu ametisse määrab, siis nõustun loobuma ametikohast, mida peetakse EFSA juhatuse liikme ametikohale ebasobivaks.

..... (koht) ..... (kuupäev)

Allkiri:

\_\_\_\_\_

## ÜHISE KAUBANDUSPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

## EUROOPA KOMISJON

**Teade, mis käsitleb muu hulgas teatava Pakistanist pärit polüetüleentereftalaadi impordi suhtes kohaldatavaid tasakaalustusmeetmeid ning muu hulgas teatavat Pakistanist pärit polüetüleentereftalaadi impordi käsitleva subsiidiumivastase uurimise osalist taasalustamist**

(2013/C 138/10)

Euroopa Liidu Üldkohus (edaspidi „üldkohus”) tühistas kohtuasjas T-556/10 11. oktoobril 2012 tehtud otsusega nõukogu 27. septembri 2010. aasta rakendusmääruse (EL) nr 857/2010 (teatava Iraanist, Pakistanist ja Araabia Ühendemiraatidest pärit polüetüleentereftalaadi impordi suhtes lõpliku tasakaalustava tollimaksu kehtestamise ning ajutise tollimaksu lõpliku sissenõudmise kohta) <sup>(1)</sup> (edaspidi „lõplik subsiidiumivastane määrus” või „vaidlustatud määrus”) artikli 1, niivõrd kui see on seotud Pakistani eksportiva tootjaga Novatex Ltd (edaspidi „vaatlusalune äriühing”), selles ulatuses, milles teatava polüetüleentereftalaadi Euroopa Liitu impordi lõplik tasakaalustav tollimaks on suurem kui see maks, mis oleks olnud kohaldatav ilma veata 2008. aasta tuludeklaratsiooni real 74 märgitud summas.

**1. Subsiidiumivastase uurimise osaline taasalustamine**

Üldkohus leidis, et komisjon ja nõukogu rikkusid nõukogu 11. juuni 2009. aasta määruse (EÜ) nr 597/2009 artikli 3 lõiget 2 (kaitse kohta subsideeritud impordi eest riikidest, mis ei ole Euroopa Ühenduse liikmed) <sup>(2)</sup> (edaspidi „algmäärus”), kuna lõpliku maksustamise korra raames Novatexi subsiidiumisumma kindlaksmääramisel oleksid nad pidanud arvestama asjaolu, et vaatlusaluse äriühingu 2008. aasta tuludeklaratsiooni rida 74 on muudetud.

Kohtud on tunnustanud asjaolu, <sup>(3)</sup> et juhul, kui menetlus koosneb mitmest haldustoimingust, ei tähenda ühe etapi tühistamine kogu menetluse tühistamist. Subsiidiumivastane menetlus on üks näide sellisest mitmeetapilisest menetlusest. Järelikult ei tähenda lõpliku subsiidiumivastase määruse mõne

osa tühistamine kogu kõnealuse määruse vastuvõtmisele eelnenud menetluse tühistamist. Teisalt peavad Euroopa Liidu institutsioonid vastavalt Euroopa Liidu toimimise lepingu artiklile 266 täitma üldkohtu 11. oktoobri 2012. aasta otsust. Järelikult on liidu institutsioonidel sel viisil kohtuotsust täites võimalus parandada vaidlustatud määruse neid aspekte, mis viisid määruse osalise tühistamiseni, jättes samal ajal muutmata vaidlustamata osad, mida kohtuotsus ei mõjuta <sup>(4)</sup>. Tuleb märkida, et vaidlustatud määruse muud järeldused, mida ei vaidlustatud selleks ettenähtud tähtaja jooksul ja mida seega kohtu poolt arvesse ei võetud ning mis ei viinud vaidlustatud määruse tühistamiseni, jäävad jõusse.

Seepärast otsustas komisjon algmääruse kohaselt algatatud subsiidiumivastase uurimise teatava muu hulgas Pakistanist pärit polüetüleentereftalaadi impordi suhtes taasalustada. Taasalustamine piirdub Novatexi puhul üldkohtu eespool nimetatud järelduse rakendamisega.

**2. Menetlus**

Jõudnud pärast nõuandva komiteega nõupidamist järeldusele, et subsiidiumivastaste meetmetega seotud uurimise osaline taasalustamine on õigustatud, taasalustab komisjon osaliselt muu hulgas Pakistanist pärit polüetüleentereftalaadi impordi käsitleva uurimise, mis algatati kooskõlas algmääruse artikliga 10 *Euroopa Liidu Teatajas* avaldatud teatega <sup>(5)</sup>.

Taasalustamine piirdub eespool nimetatud kohtuotsuse rakendamisega niivõrd, kui see käsitleb lõpliku maksustamise korra

<sup>(1)</sup> ELT L 254, 29.9.2010, lk 10.

<sup>(2)</sup> ELT L 188, 18.7.2009, lk 93.

<sup>(3)</sup> Kohtuasi T-2/95: *Industrie des poudres sphériques (IPS) vs. nõukogu*, EKL 1998, lk II-3939.

<sup>(4)</sup> Kohtuasi C-458/98 P: *Industrie des poudres sphériques (IPS) vs. nõukogu*, EKL 2000, lk I-8147.

<sup>(5)</sup> ELT C 208, 3.9.2009, lk 7.

raames Novatexi subsiidiumisumma kindlaksmääramist ning sellest Novatexi suhtes kohaldatavale tasakaalustavale tollimaksu määrale tulenevat mõju.

Kõikidel huvitatud isikutel palutakse oma seisukohad teatavaks teha, esitada teavet ja tõendusmaterjali. Komisjon peab saama kõnealuse teabe ja tõendid punkti 3 alapunktis a sätestatud tähtaja jooksul.

Lisaks võib komisjon huvitatud isikud ära kuulata, kui nad esitavad taotluse, milles on märgitud ära kuulamise konkreetset põhjust. Kõnealune taotlus tuleb esitada punkti 3 alapunktis b sätestatud tähtaja jooksul.

### 3. Tähtajad

#### a) Huvitatud isikutele endast teatamiseks ja asjaomase teabe esitamiseks

Kõik huvitatud isikud, kes soovivad, et nende märkusi uurimise käigus arvesse võetaks, peavad endast komisjonile teatama ning esitama oma seisukohad ja asjaomase teabe 20 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*, kui ei ole sätestatud teisiti. Tähelepanu juhitakse asjaolule, et enamiku algmääruses sätestatud menetlusõiguste kasutamine sõltub sellest, kas asjaomane isik on eespool nimetatud ajavahemiku jooksul endast teatanud.

#### b) Ära kuulamine

Lisaks võivad kõik huvitatud isikud sama 20-päevase tähtaja jooksul taotleda komisjonilt ära kuulamist.

### 4. Kirjalikud esildised ja kirjavahetus

Kõik kirjalikud esildised, sealhulgas käesolevas teates nõutud teave ja kirjavahetus, mida huvitatud isikud paluvad käsitleda konfidentsiaalsena, peavad olema märgistatud sõnaga „Limited” (piiratud) <sup>(1)</sup>.

Huvitatud isikud, kes esitavad teavet märkega „Limited”, peavad vastavalt algmääruse artikli 29 lõikele 2 esitama ka teabe mittekonfidentsiaalse kokkuvõtte, millele lisatakse märged „For inspection by interested parties” (tutvumiseks huvitatud isikutele). Need kokkuvõtted peavad olema piisavalt üksikasjalikud, et võimaldada konfidentsiaalselt esitatud teabe sisust vajalikul määral aru saada. Kui konfidentsiaalset teavet edastav huvitatud isik ei esita selle teabe mittekonfidentsiaalset kokkuvõtet, mis on nõutava kvaliteediga ja nõutavas vormis, võib sellise konfidentsiaalse teabe jätta arvesse võtmata.

<sup>(1)</sup> See on konfidentsiaalne dokument vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 597/2009 artiklile 29 (ELT L 188, 18.7.2009, lk 93) ja WTO subsiidiumide ja tasakaalustusmeetmete lepingu artiklile 12. Seda dokumenti kaitstakse ka Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1049/2001 artikli 4 kohaselt (EÜT L 145, 31.5.2001, lk 43).

Huvitatud isikutel palutakse esitada kõik esildised ja taotlused elektrooniliselt (mittekonfidentsiaalsed esildised e-posti teel, konfidentsiaalsed esildised CD-R-il või DVD-l), märkida tuleb huvitatud isiku nimi, aadress, e-posti aadress, telefoni- ja faksinumber. Volikirjad ja nende täiendused tuleb esitada paberil, seega kas posti teel või käsipostiga allpool esitatud aadressil. Kui huvitatud isik ei saa esitada esildisi ja taotlusi elektroonilisel kujul, tuleb tal sellest vastavalt algmääruse artikli 28 lõikele 2 viivitamatult komisjonile teatada. Täiendavat teavet komisjoniga peetava kirj vahetuse kohta võivad huvitatud isikud saada kaubanduse peadirektoraadi veebisaidi vastavalt veebilehel: <http://ec.europa.eu/trade/tackling-unfair-trade/trade-defence>

Komisjoni postiaadress:

European Commission  
Directorate-General for Trade  
Directorate H  
Office: N105 08/020  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

E-post: TRADE-PET-SUBSIDY@ec.europa.eu  
Faks +32 22985748

### 5. Koostööst keeldumine

Kui huvitatud isik ei võimalda juurdepääsu vajalikule teabele või ei esita seda ettenähtud tähtaja jooksul või takistab uurimist märkimisväärselt, võib vastavalt algmääruse artiklile 28 teha nii negatiivsed kui ka positiivsed järeldused kättesaadavate andmete põhjal.

Kui selgub, et huvitatud isik on esitanud vale või eksitavat teavet, jäetakse selline teave arvesse võtmata ning algmääruse artikli 28 kohaselt võib kasutada olemasolevaid andmeid.

Kui huvitatud isik ei tee koostööd või teeb seda ainult osaliselt ning järeldused põhinevad seetõttu kättesaadavatel andmetel vastavalt algmääruse artiklile 28, võib tulemus olla asjaomasele isikule ebasoodsam, kui see oleks olnud tema koostöö korral.

### 6. Ära kuulamise eest vastutav ametnik

Huvitatud isikud võivad taotleda kaubanduse peadirektoraadi ära kuulamise eest vastutava ametniku sekkumist. Ära kuulamise eest vastutav ametnik on vahendaja huvitatud isikute ja komisjoni uurimistalituse vahel. Ära kuulamise eest vastutav ametnik tegeleb toimikule juurdepääsu taotlustega, vaidlustega dokumentide konfidentsiaalsuse küsimuses, tähtaegade pikendamise taotlustega ja kolmandate isikute ära kuulamistaotlustega. Ära kuulamise eest vastutav ametnik võib korraldada huvitatud isiku ära kuulamise ja olla vahendaja tagamaks, et huvitatud isikud saaksid oma kaitseõigusi täiel määral kasutada.

Taotlus saada ära kuulamise eest vastutava ametniku juures ära kuulatud tuleb esitada kirjalikult ning selles tuleb selgitada taotluse esitamise põhjused.

Lisateave ja kontaktandmed on huvitatud isikutele kättesaadavad kaubanduse peadirektoraadis ära kuulamise eest vastutava ametniku veebisaidil [http://ec.europa.eu/trade/tackling-unfair-trade/hearing-officer/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/trade/tackling-unfair-trade/hearing-officer/index_en.htm)

## 7. Isikuandmete töötlemine

Uurimise käigus kogutud isikuandmeid töödeldakse vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusele (EÜ) nr 45/2001 üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ühenduse institutsioonides ja asutustes ning selliste andmete vaba liikumise kohta <sup>(1)</sup>.

---

<sup>(1)</sup> EÜT L 8, 12.1.2001, lk 1.

## KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

## EUROOPA KOMISJON

## Elteatis koondumise kohta

(Juhtum COMP/M.6939 – CVC/ISTA)

## Võimalik lihtsustatud korras menetlemine

(EMPs kohaldatav tekst)

(2013/C 138/11)

1. 8. mail 2013. aastal sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004<sup>(1)</sup> artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja CVC Capital Partners SICAV-FIS SA („CVC”, Luxemburg) omandab aktsiate ostu teel kaudse ainukontrolli ettevõtja ISTA International GmbH (Saksamaa) ja ettevõtja ISTA International GmbH praeguse otsese aktisonäri ISTA Luxembourg GmbH (Luxemburg) (kollektiivselt „ISTA”) üle ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
  - ettevõtja CVC: investeerimisfondide haldamine ja nendega seotud nõustamisteenused;
  - ettevõtja ISTA: elektri, gaasi, soojuste ja vee kasutuspõhine mõõtmine ja arvete väljastamine.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks kooskõlas EÜ ühinemismäärusega<sup>(2)</sup> tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatise ettenähtud korra kohaselt.
4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.6939 – CVC/ISTA):

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

<sup>(2)</sup> ELT C 56, 5.3.2005, lk 32 („lihtsustatud korda käsitlev teatis”).



KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

**Euroopa Komisjon**

2013/C 138/11

Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.6939 – CVC/ISTA) – Võimalik lihtsustatud korras menetlemine <sup>(1)</sup> ..... 35



---

<sup>(1)</sup> EMPs kohaldatav tekst

## Tellimishinnad aastal 2013 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 300 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberkandjal + DVD-l aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 420 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	910 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt DVD-l	ELi 22 ametlikus keeles	100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) kord nädalas DVD-l	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

*Euroopa Liidu Teatajat* saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

*Euroopa Liidu Teataja* lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel DVD-l.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

## Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_et.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm)

**EUR-Lexi** (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>

